



# Stage Line®

## SENDER FÜR 16-KANAL-AUDIO- ÜBERTRAGUNGSSYSTEM

TRANSMITTER FOR 16-CHANNEL AUDIO TRANSMISSION SYSTEM  
ÉMETTEUR POUR SYSTÈME DE TRANSMISSION AUDIO 16 CANAUX  
TRASMETTITORE PER SISTEMA DI TRASMISSIONE AUDIO A 16 CANALI

863–865 MHz



**ATS-10TL**

Best.-Nr. 24.3520

**ATS-10TM**

Best.-Nr. 24.3510



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI

**D Bevor Sie einschalten ...**  
**A** Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.  
**CH** Der deutsche Text beginnt auf Seite 4.

**F Avant toute utilisation ...**  
**B** Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil “img Stage Line”. Veuillez lire entièrement cette notice d'utilisation avant la mise en service et conservez-la pour une consultation ultérieure.  
**CH** La version française commence à la page 10.

**NL Alvorens u inschakelt ...**  
**B** Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Lees deze bedieningshandleiding grondig door, alvorens het toestel in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.  
De Nederlandse tekst begint op pagina 16.

**PL Przed Uruchomieniem ...**  
Życzymy zadowolenia z nowego produktu “img Stage Line”. Prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji przed użyciem urządzenia.  
Tekst polski zaczyna się na stronie 22.

**GB Before you switch on ...**  
We wish you much pleasure with your new “img Stage Line” unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later use.  
The English text starts on page 7.

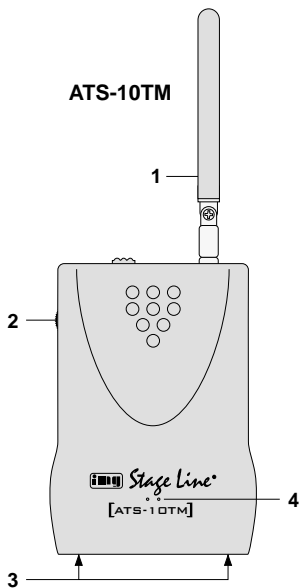
**I Prima di accendere ...**  
Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.  
Il testo italiano comincia a pagina 13.

**E Antes de la utilización ...**  
Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato “img Stage Line”. Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de hacer funcionar la unidad y guárdelo para una utilización posterior.  
El texto en español empieza en la página 19.

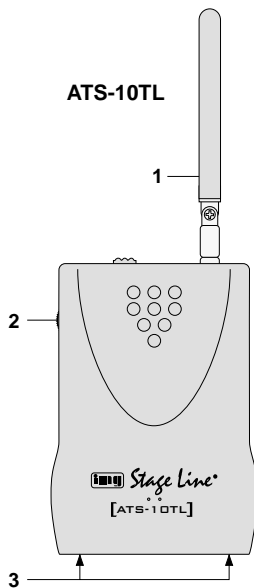
 **Stage Line®**

[www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)

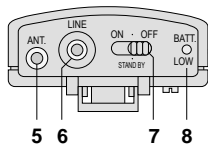
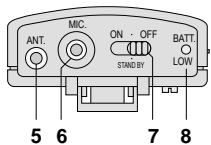
**ATS-10TM**



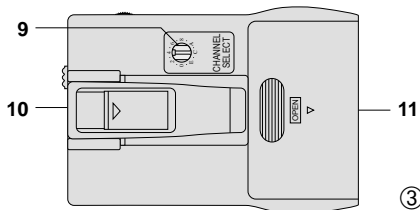
**ATS-10TL**



①



②



③

Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Antenne
- 2 Lautstärkeregler
- 3 Kontakte zum Aufladen der eingesetzten Akkus über die als Zubehör erhältliche Ladestation ATS-10PS
- 4 nur bei Modell ATS-10TM: eingebautes Mikrophon
- 5 Gewindebuchse zum Aufschrauben der Antenne [siehe Position (1), Abb. 1]
- 6 3,5-mm-Mono-Klinkenbuchse
  - bei Modell ATS-10TM: zum Anschluss des mitgelieferten Krautwattenmikrofons
  - bei Modell ATS-10TL: zum Anschluss eines Audiogerätes mit Line-Ausgangspegel (z. B. Kassettenrecorder, MD-Recorder)
- 7 Schiebeshalter zum Ein-/Ausstellen
  - Schalter links (ON)  
Gerät eingeschaltet und betriebsbereit
  - Schalter in der Mitte (STAND BY)  
Gerät im Stand-by-Modus, d. h. es ist eingeschaltet, überträgt aber kein Audiosignal
  - Schalter rechts (OFF)  
Gerät ausgeschaltet
- 8 LED-Statusanzeige
  - a im Normalbetrieb:  
Nach dem Einschalten blitzt die LED kurz rot auf und leuchtet danach *permanent grün*. Nach dem Ausschalten wechselt sie kurzzeitig auf Rot und erlischt danach ganz.
  - b bei geringer Akku-/Batterieladung:  
Leuchtet die LED *permanent rot*, sind die Akkus bzw. Batterien fast erschöpft.

9 Drehschalter zur Auswahl des Übertragungskanal (16 Schalterstellungen)

10 Gürtelklemme

11 Batteriefachdeckel

## 2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Setzen Sie immer zwei Akkus bzw. Batterien des gleichen Typs ein.
- Nehmen Sie bei längerem Nichtgebrauch (z. B. länger als eine Woche) die Akkus/Batterien heraus. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Akkus/Batterien unbeschädigt.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie verbrauchte Batterien/defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

### 3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser Sender bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfänger/n ATS-10R ein mobiles Funk-Übertragungssystem für Sprache und Musik, das sich z.B. für Gruppenführungen, mehrsprachige Vorträge, audiogestütztes Lernen etc. einsetzen lässt. Für die Funkübertragung stehen 16 Kanäle im Frequenzbereich 863–865 MHz zur Verfügung. (Zur Nutzung mehrerer Kanäle gleichzeitig siehe Hinweis in Kap. 5.)

Der Sender wird in zwei Ausführungen geliefert:

Modell ATS-10TM für den Mikrofonbetrieb: mit eingebautem Mikrofon und beiliegendem Elektret-Krawattenmikrofon

Modell ATS-10TL für den Betrieb mit einem Audiogerät: mit Anschluss für ein Gerät mit Line-Ausgangspegel (z.B. Kassettenrecorder)

#### 3.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich die Sender ATS-10TL und ATS-10TM in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1995/5/EG befinden. Die Konformitätserklärungen können im Internet über die Homepage von MONACOR INTERNATIONAL ([www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)) abgerufen werden.

Die Sender sind für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

### 4 Stromversorgung

Der Sender wird über die zwei mitgelieferten NiMH-Akkus gespeist. Als Zubehör ist aus dem Programm von „img Stage Line“ die Ladestation ATS-10PS zum bequemen und schnellen Aufladen der Akkus erhältlich.

Anstelle der Akkus können auch zwei nicht wiederaufladbare 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (AA) verwendet werden.

- 1) Die geriffelte Fläche auf dem Batteriefachdeckel (11) leicht eindrücken und den Deckel gleichzeitig nach unten abziehen.
- 2) Die Akkus bzw. Batterien, mit den Plus- und Minusanschlüssen wie im Fach aufgedruckt, einsetzen.
- 3) Den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen und einrasten.



### 5 Inbetriebnahme

- 1) Die beiliegende Antenne (1) in die Gewindebuchse ANT. (5) schrauben.
- 2) Für den *Sender ATS-10TM* kann das eingebaute Mikrofon (4) oder das beiliegende Krawattenmikrofon genutzt werden. Bei Verwendung des Krawattenmikrofons dieses an die Buchse MIC. (6) anschließen (das eingebaute Mikrofon ist damit abgeschaltet). Den mitgelieferten Windschutz auf das Krawattenmikrofon setzen. Das Mikrofon über seinen Halter an der Kleidung (z.B. Krawatte, Revers) festklemmen.

An den *Sender ATS-10TL* den Ausgang eines Audiogeräts mit Line-Ausgangspegel (z.B. Kassetten- oder MD-Recorder, CD-Spieler) über einen 3,5-mm-Klinkenstecker an die Buchse LINE (6) anschließen.

- 3) Mit dem Kanalwahlschalter CHANNEL SELECT (9) aus den 16 Übertragungskanälen den Kanal auswählen, auf dem gesendet werden soll: Den Schalter mit einem schmalen Gegenstand, z.B. Schraubendreher, auf eine der 16 Schalterpositionen drehen.



Beispiel:  
Bei dieser Schalterposition ist Kanal 1 ausgewählt.

Den bzw die Empfänger auf den gleichen Kanal einstellen.

- 4) Den Sender mit der Klemme (10) an der Kleidung befestigen, z. B. am Gürtel.



- 5) Zum Einschalten des Senders den Schiebeschalter (7) nach links auf ON stellen. (In der Mittelstellung STAND BY ist der Sender zwar auch eingeschaltet, aber stumm d. h. es wird kein Ton übertragen.)

Nach dem Einschalten blitzt die LED BATT. LOW (8) kurz rot auf und leuchtet dann permanent grün. Leuchtet sie jedoch permanent rot, sind die Akkus/Batterien fast erschöpft und müssen aufgeladen bzw. ersetzt werden.

- 6) Den bzw. die Empfänger einschalten.
- 7) Mit dem Regler VOL (2) die gewünschte Lautstärke für das gesendete Audiosignal einstellen. Am Empfänger bzw. an den Empfängern mit dem Lautstärkereglern die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.
- 8) Bei schlechtem oder gestörtem Empfang überprüfen, ob
  - a) auf einem anderen Übertragungskanal der Empfang besser ist.
  - b) die Akkus bzw. Batterien der Geräte verbraucht sind (LED am Gerät leuchtet permanent rot).
  - c) den Abstand zwischen Sender und Empfänger zu groß ist.
  - d) der Empfang durch Gegenstände in der Übertragungsstrecke gestört ist.
  - e) sich der Empfang durch Schwenken der Senderantenne verbessern lässt.
- 9) Zum Ausschalten des Senders den Schiebeschalter (7) nach rechts auf OFF stellen: Die LED BATT. LOW (8) wechselt nach dem Ausschalten von Grün auf Rot und erlischt dann ganz.

**Hinweis für den Mehrkanal-Betrieb (Betrieb mehrerer ATS-10-Systeme gleichzeitig)**

Wenn mehrere, auf unterschiedlichen Kanälen sendende ATS-10-Systeme gleichzeitig eingesetzt werden, kann es aufgrund der geringen Frequenzabstände im Übertragungsbereich 863–865 MHz zu Störeinstrahlungen zwischen den Kanälen kommen. Um Störungen auszuschließen, ist es daher empfehlenswert, nicht mehr als zwei Übertragungssysteme gleichzeitig zu betreiben. Bei gleichzeitiger Verwendung mehrerer Systeme sollte der Abstand zwischen den einzelnen Systemen möglichst hoch sein.

**6 Technische Daten**

- Gerätetyp: . . . . . 16-Kanal-PLL-Sender für drahtlose Audio-Übertragung
- Funkfrequenzbereich: 863–865 MHz
- Sendeleistung: . . . . . ≤ 10 mW
- Reichweite: . . . . . min. 50 m
- Einsatztemperatur: . . . . . 0–40 °C
- Stromversorgung: . . . über die zwei mitgelieferten 1,2-V-NiMH-Akkus oder über zwei 1,5-V-Batterien, Größe Mignon (AA)
- Abmessungen: . . . . . 92 x 65 x 25 mm
- Gewicht: . . . . . 78 g (ohne Akkus)

Änderungen vorbehalten.



Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

## 1 Operating Elements and Connections

- 1 Antenna
- 2 Volume control
- 3 Contacts for charging the inserted rechargeable batteries via the charging station ATS-10PS available as an accessory
- 4 Model ATS-10TM only:  
integrated microphone
- 5 Threaded jack for screwing on the antenna [see position (1), fig. 1]
- 6 3.5 mm mono jack
  - model ATS-10TM:  
for connecting the supplied tie clip microphone
  - model ATS-10TL:  
for connecting an audio unit with line output level (e.g. cassette recorder, MD recorder)
- 7 Sliding switch for switching on or off switch at the left stop (ON)
  - unit switched on and ready for operation
  - switch in mid-position (STAND BY)  
unit in stand-by mode, i. e. it is switched on but does not transmit any audio signal
  - switch at the right stop (OFF)  
unit switched off
- 8 Status LED
  - a normal operation:  
After switching on, the LED shortly shows red before *permanently showing green*. After switching off, it shortly shows red before it is completely extinguished.
  - b low batteries:  
If the LED *permanently shows red*, the (rechargeable) batteries are almost exhausted.

- 9 Selector switch for the transmission channel (16 positions)
- 10 Belt clip
- 11 Battery compartment cover



## 2 Important Notes

The unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- Always insert two (rechargeable) batteries of the same type.
- If the unit is not used for a longer time (e.g. for more than a week), it is recommended to remove the (rechargeable) batteries to prevent damage to the unit in case of battery leakage.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Never throw exhausted batteries or defective rechargeable batteries into the household rubbish: Always take them to a special waste disposal (e.g. collecting container at your retailer).

### 3 Applications

In combination with one receiver or several receivers of the type ATS-10R, this transmitter constitutes a mobile wireless transmission system for speech and music which can be used e.g. for guided tours, multilingual lectures, audio-supported learning, etc. For wireless transmission, 16 channels in the frequency range of 863–865 MHz are available. (For simultaneous use of several channels see the note in chapter 5.)

The transmitter is available in two versions:  
 Model ATS-10TM for microphone operation: with integrated microphone and supplied electret tie clip microphone  
 Model ATS-10TL for operation with an audio unit: with connection for a unit with line level output (e.g. cassette recorder)

#### 3.1 Conformity and Approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the transmitters ATS-10TL and ATS-10TM are in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1995/5/EC. The declarations of conformity can be found in the Internet via the MONACOR INTERNATIONAL home page ([www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)).

The transmitters are **licence-free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.

### 4 Power Supply

The transmitter is supplied with power via the two supplied rechargeable NiMH batteries. For fast and convenient charging of these batteries, the charging station ATS-10PS from the “img Stage Line” range is available as an accessory.

Instead of the rechargeable batteries it is also possible to use two non-rechargeable 1.5V batteries of size AA.

1) Slightly press the grooves on the battery compartment cover (11) while pulling the cover downwards at the same time.

- 2) Insert the (rechargeable) batteries with the positive and negative connections as printed in the compartment.
- 3) Replace the cover and let it lock into place.

### 5 Operation

- 1) Screw the supplied antenna (1) into the threaded jack ANT. (5).
- 2) For the *transmitter ATS-10TM*, the integrated microphone (4) or the supplied tie clip microphone may be used. When using the tie clip microphone, connect it to the jack MIC. (6) [the integrated microphone is switched off in this case]. Place the supplied windshield on the tie clip microphone. Fasten the microphone to your clothes (e.g. tie, lapel) via its clip.

Connect the output of an audio unit with line output level (e.g. cassette recorder, MD recorder, CD player) via a 3.5mm plug to the jack LINE (6) on the *transmitter ATS-10TL*.

- 3) With the channel selector switch CHANNEL SELECT (9), select the channel for transmission from the 16 transmission channels: Use a narrow object, e.g. screwdriver, to set the switch to one of the 16 positions.



Example:  
 In this switch position, channel 1 is selected.

- 4) Set the receiver(s) to the same channel.
- 4) Use the clip (10) to fasten the transmitter to your clothes, e.g. belt.
- 5) To switch on the transmitter, set the sliding switch (7) to the left stop to ON. (In the mid-position STAND BY, the transmitter is also switched on but it is mute, i.e. no sound is transmitted.)

After switching on, the LED BATT. LOW (8) shortly shows red before permanently showing green. However, if it permanently shows red, the (rechargeable)



batteries are almost exhausted and must be recharged or replaced.

- 6) Switch on the receiver(s).
- 7) Adjust the desired volume for the audio signal transmitted with the control VOL (2). Adjust the desired reproduction volume on the receiver(s) with the volume control.
- 8) In case of poor or disturbed reception, check if
  - a the reception can be improved by using a different transmission channel.
  - b the (rechargeable) batteries of the units are exhausted (LED on the unit permanently shows red).
  - c the distance between the transmitter and the receiver is too long.
  - d the reception is disturbed by objects in the transmission path.
  - e the reception can be improved by turning the antenna of the transmitter.
- 9) To switch off the transmitter, set the sliding switch (7) to the right stop to OFF: After switching off, the LED BATT. LOW (8) turns from green to red before it is completely extinguished.

## 6 Specifications

Type of unit: . . . . . 16-channel PLL transmitter for wireless audio transmission

Radio frequency range: 863–865 MHz

Transmitting power: . . ≤ 10 mW

Range: . . . . . min. 50 m

Ambient temperature: 0–40 °C

Power supply: . . . . . via the two supplied 1.2V rechargeable NiMH batteries or via two 1.5V batteries of size AA

Dimensions: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Weight: . . . . . 78 g (without rechargeable batteries)

### Note concerning multichannel operation (Simultaneous operation of several ATS-10 systems)

If several ATS-10 systems transmitting on different channels are used at the same time, interference between the channels may result due to narrow frequency spacing in the transmission range of 863–865 MHz. To prevent interference, it is therefore recommended not to operate more than two transmission systems at the same time. In case of simultaneous operation of several systems, the distance between the individual systems should be as long as possible.

Subject to technical modification.



**F**

Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

**B****CH**

## 1 Eléments et branchements

- 1 Antenne
- 2 Potentiomètre de réglage de volume
- 3 Contacts pour charger les accumulateurs intégrés via la station de charge ATS-10PS disponible comme accessoire
- 4 Uniquement sur le modèle ATS-10TM : micro intégré
- 5 Prise filetée pour visser l'antenne [voir position (1), schéma 1]
- 6 Prise jack 3,5 mono :
  - sur le modèle ATS-10TM : pour brancher le micro cravate livré
  - sur le modèle ATS-10TL : pour brancher un appareil audio avec niveau sortie ligne (p.ex. magnétophone, enregistreur MD)
- 7 Interrupteur pour marche/arrêt
 

interrupteur à gauche (ON) :  
appareil allumé et prêt à fonctionner

interrupteur au milieu (STAND BY)  
appareil en mode stand-by, c'est-à-dire qu'il est allumé mais il ne transmet aucun signal audio

interrupteur à droite (OFF)  
l'appareil est éteint
- 8 LED témoin d'état
  - a en mode normal  
après la mise sous tension, la LED brille brièvement en rouge et brille ensuite *tout le temps en vert*. Après l'arrêt, la LED passe brièvement en rouge puis s'éteint.
  - b en cas de charge faible des accus/batteries  
la LED brille *en permanence en rouge* si les accumulateurs/batteries sont presque vides
- 9 Sélecteur rotatif du canal de transmission (16 positions)

10 Clip de ceinture

11 Couvercle compartiment batterie

## 2 Conseils importants d'utilisation

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Placez toujours deux accumulateurs ou batteries de même type.
- En cas de non utilisation prolongée (p.ex. supérieure à une semaine), retirez les accumulateurs/batteries. On évite ainsi que l'appareil ne soit endommagé si les accumulateurs/batteries venaient à couler.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

Ne jetez pas les batteries usagées/accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique mais déposez-les dans un container spécifique ou reportez-les à votre revendeur.

### 3 Possibilités d'utilisation

Combiné à un ou plusieurs récepteurs ATS-10R, cet émetteur permet de constituer un système de transmission audio 16 canaux sans fil pour le discours ou la musique pouvant être utilisé dans des visites guidées, conférences multilingues, apprentissage à assistance audio .... Pour la transmission sans fil, 16 canaux, dans la plage de fréquence 863–865MHz sont disponibles (voir le conseil du chapitre 5 pour utiliser simultanément plusieurs canaux).

L'émetteur est livré en deux versions :  
modèle ATS-10TM pour le fonctionnement micro : avec micro intégré et micro cravate électret livré  
modèle ATS-10TL pour le fonctionnement avec un appareil audio : avec branchement pour un appareil avec niveau sortie ligne (p.ex. magnétophone)

#### 3.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que les émetteurs ATS-10TL et ATS-10TM se trouvent en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1995/5/CE. Les certificats de conformité peuvent être appelés via la page d'accueil du site internet de MONACOR INTERNATIONAL ([www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com) ou [www.monacor.com](http://www.monacor.com)).

Les émetteurs sont autorisés dans l'Union Européenne et les pays de l'A.E.L.E et **ne nécessitent pas de déclaration.**

### 4 Alimentation

L'émetteur est alimenté par deux accumulateurs NiMH livrés. Comme accessoire, la station de charge ATS-10PS de la gamme "img Stage Line" est disponible pour une charge rapide et confortable des accumulateurs.

À la place des accumulateurs, il est également possible d'utiliser deux batteries 1,5V non rechargeables de type R6.

- 1) Enfoncez légèrement la surface striée du couvercle du compartiment batterie (11) et simultanément, poussez vers le bas le couvercle.
- 2) Insérez les accumulateurs ou batteries en respectant les bornes plus et moins comme indiqué dans le compartiment.
- 3) Remplacez le couvercle du compartiment batterie et enclenchez-le.



### 5 Fonctionnement

- 1) Vissez l'antenne livrée (1) dans la prise fileté ANT. (5).
- 2) Pour l'émetteur ATS-10TM, on peut utiliser le micro intégré (4) ou le micro cravate livré. Si vous utilisez le micro cravate, reliez-le à la prise MIC (6) [le micro intégré est alors déconnecté]. Placez la bonnette anti-vent livrée sur le micro cravate. Fixez le micro via sa pince sur un vêtement (p.ex. cravate, revers de veste).

Sur l'émetteur ATS-10TL, reliez la sortie d'un appareil audio avec niveau sortie ligne (p.ex. magnétophone, enregistreur MD, lecteur CD) via une fiche jack 3,5 à la prise LINE (6).

- 3) Avec le sélecteur de canal CHANNEL SELECT (9), sélectionnez le canal parmi les 16 canaux de transmission sur lequel la transmission doit s'effectuer : tournez le sélecteur avec un objet étroit, p.ex. tournevis, sur une des 16 positions :



exemple :  
dans cette position, le canal 1 est sélectionné

Réglez le ou les récepteurs sur le même canal.

- 4) Fixez l'émetteur avec la pince (10) sur un vêtement, par exemple à la ceinture.
- 5) Pour allumer l'émetteur, mettez le sélecteur (7) à gauche sur ON (En position médiane STAND BY, l'émetteur est égale-

ment allumé mais il est muet, c'est-à-dire qu'aucun son n'est transmis).

Après la mise sous tension, la LED BATT. LOW (8) brille brièvement en rouge puis en permanence en vert. Si la LED brille tout le temps en rouge, les accumulateurs/batteries sont presque vides et doivent être chargés ou remplacés.

- 6) Allumez le ou les récepteurs.
- 7) Réglez le volume souhaité pour le signal audio émis avec le potentiomètre VOL (2). Sur le ou les récepteurs, réglez le volume de restitution souhaité avec le réglage de volume.
- 8) Si la réception est mauvaise ou perturbée, vérifiez si :
  - a la réception est meilleure sur un autre canal de transmission.
  - b les accumulateurs ou batteries des appareils sont usagées (la LED sur l'appareil brille tout le temps en rouge).
  - c la distance entre l'émetteur et le récepteur est trop grande.
  - d la réception est perturbée par des objets se trouvant dans la zone de transmission.
  - e la réception peut être améliorée en orientant l'antenne de l'émetteur.
- 9) Pour éteindre l'émetteur, mettez le sélecteur (7) sur OFF à droite : la LED BATT. LOW (8) passe, après l'arrêt, de vert à rouge puis s'éteint complètement.

## Conseil pour un fonctionnement multi-canaux

### (Fonctionnement de plusieurs systèmes ATS-10 simultanément)

Si plusieurs systèmes ATS-10 sont utilisés simultanément sur plusieurs canaux, on peut avoir des interférences entre les canaux à cause des faibles écarts de fréquences dans la plage 863–865 MHz. Pour éviter les inférences, il est recommandé de ne pas faire fonctionner plus de deux systèmes de transmission à la fois. Pour une utilisation simultanée de plusieurs systèmes, la distance entre les systèmes individuels doit être la plus grande possible.

## 6 Caractéristiques techniques

Type appareil : . . . . . émetteur PLL 16 canaux pour transmission audio sans fil

Plage de

fréquence radio : . . . . . 863–865 MHz

Puissance émission : ≤ 10 mW

Portée : . . . . . 50 m min.

Température fonc. : . . . 0–40 °C

Alimentation : . . . . . par 2 accumulateurs 1,2V NiMH livrés ou par 2 batteries 1,5V de type R6

Dimensions : . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Poids : . . . . . 78 g (sans accus)

Tout droit de modification réservé.



Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## 1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Antenna
- 2 Regolatore volume
- 3 Contatti per caricare le batterie ricaricabili per mezzo della stazione di carica ATS-10PS opzionale
- 4 solo nel modello ATS-10TM: microfono integrato
- 5 Boccola filettata per avvitare l'antenna [vedi posizione (1), fig. 1]
- 6 Presa jack 3,5 mm mono
  - nel modello ATS-10TM: per collegare il microfono a cravatta in dotazione
  - nel modello ATS-10TL: per collegare un apparecchio audio con livello d'uscita Line (p. es. registratore a cassette, registratore MD)
- 7 Interruttore on/off
  - posizione a sinistra (ON) apparecchio acceso e pronto per l'uso
  - posizione centrale (STAND BY) apparecchio in modalità stand-by, ovvero è acceso ma non trasmette nessun segnale audio
  - posizione a destra (OFF) apparecchio spento
- 8 LED di stato
  - a funzionamento normale: Dopo l'accensione, il LED si accende brevemente di colore rosso e dopo *rimane acceso di colore verde*. Dopo lo spegnimento diventa brevemente rosso e quindi si spegne completamente.
  - b con carica scarsa delle batterie: Se *rimane di colore rosso*, le batterie sono quasi scariche.

- 9 Selettore per scegliere il canale di trasmissione (16 posizioni)
- 10 Clip da cintura
- 11 Coperchio del vano batterie

## 2 Note importanti per l'uso

L'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Lo strumento è adatto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Inserire sempre due batterie (ricaricabili o non) dello stesso tipo.
- Se lo strumento non viene utilizzato per un tempo prolungato (p. es. oltre una settimana) conviene togliere le batterie per evitare che perdano, danneggiando lo strumento.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

### 3 Possibilità d'impiego

In combinazione con uno o più ricevitori ATS-10R, questo trasmettitore costituisce un sistema mobile di trasmissione senza fili per lingua parlata e per musica che può essere impiegato p. es. per la guida di gruppi, per conferenze a più lingue, per lo studio con supporto audio ecc. Per la trasmissione senza fili sono disponibili 16 canali nelle frequenze 863–865 MHz. (Per sfruttare più canali contemporaneamente vedi la nota nel cap. 5.)

Il trasmettitore viene fornito in due versioni:

Modello ATS-10TM per il funzionamento con microfono: con microfono integrato e con microfono a elettretti a cravatta in dotazione

Modello ATS-10TL per il funzionamento con un apparecchio audio: con collegamento per un apparecchio con livello d'uscita Line (p. es. registratore a cassette)

#### 3.1 Conformità e omologazione

Con la presente, MONACOR INTERNATIONAL dichiara che i trasmettitori ATS-10TL e ATS-10TM sono conformi ai requisiti di base e alle relative norme della direttiva 1995/5/CE. Le dichiarazioni di conformità possono essere scaricate dal sito di MONACOR INTERNATIONAL ([www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)).

I trasmettitori sono omologati per il funzionamento negli stati UE e EFTA e **non richiedono registrazione e tasse.**

### 4 Alimentazione

Il trasmettitore viene alimentato da due batterie ricaricabili al NiMH in dotazione. Nel programma di "img Stage Line" è disponibile come accessorio la stazione di carica ATS-10PS per una ricarica rapida e comoda delle batterie.

Al posto delle batterie ricaricabili si possono usare anche due batterie normali di 1,5 V tipo stilo (AA).

- 1) Esercitare una leggera pressione sulla parte zigrinata del coperchio del vano batterie (11) e sfilare il coperchio verso il basso.
- 2) Inserire le batterie rispettando i poli positivo e negativo come stampato nel vano stesso.
- 3) Rimettere il coperchio e spingerlo fino allo scatto.

### 5 Messa in funzione

- 1) Avvitare l'antenna in dotazione (1) nella boccia filettata ANT. (5).
- 2) Per il *trasmettitore* ATS-10TM si può usare il microfono integrato (4) oppure il microfono a cravatta in dotazione. Usando il microfono a cravatta, collegarlo con la presa MIC. (6) [il microfono integrato è così disattivato]. Applicare la spugna antivento in dotazione sul microfono a cravatta e fissare il microfono ai vestiti (p. es. alla cravatta, al risvolto) per mezzo del clip.

Collegare l'uscita di un apparecchio audio con livello Line (p. es. registratore MD o a cassette, lettore CD) con la presa LINE (6) del *trasmettitore* ATS-10TL per mezzo di un jack 3,5 mm.

- 3) Con il selettore dei canali CHANNEL SELECT (9) scegliere il canale fra i 16 canali disponibili che deve servire per la trasmissione: girare il selettore con un oggetto stretto, p. es. con un cacciavite, sulla posizione desiderata.



Esempio:

In questa posizione è stato scelto il canale 1.

Impostare lo stesso canale sul ricevitore/ sui ricevitori.

- 4) Fissare il trasmettitore ai vestiti, p. es. alla cintura, servendosi del clip (10).
- 5) Per accendere il trasmettitore spostare l'interruttore (7) a sinistra su ON. (In posi-

zione centrale STAND BY il trasmettitore è acceso, ma rimane muto; infatti, non trasmette nessun segnale.)

Dopo l'accensione, il LED BATT. LOW (8) si accende brevemente di color rosso e passa poi ad un verde permanente. Se rimane di color rosso vuol dire che le batterie sono quasi scariche e che devono essere ricaricate o sostituite.

- 6) Accendere il ricevitore/i ricevitori.
- 7) Con il regolatore VOL (2) impostare il volume per il segnale audio trasmesso. Con il regolatore del volume impostare il volume di riproduzione sul ricevitore/sui ricevitori.
- 8) Nel caso di ricezione cattiva o disturbata controllare se
  - a con un altro canale di trasmissione la ricezione migliora
  - b le batterie degli apparecchi sono scariche (il LED sull'apparecchio rimane rosso)
  - c la distanza fra trasmettitore e ricevitore è troppo grande
  - d la ricezione è disturbata da oggetti che si trovano sulla via di trasmissione
  - e la ricezione migliora spostando l'antenna del trasmettitore
- 9) Per spegnere il trasmettitore spostare l'interruttore (7) tutto a destra su OFF: dopo lo spegnimento, il LED BATT. LOW (8) passa da verde a rosso e quindi si spegne completamente.

## Note per il funzionamento a più canali (uso contemporaneo di diversi sistemi ATS-10)

Se si usano contemporaneamente diversi sistemi ATS-10 che trasmettono su canali differenti, è possibile che per via delle limitate distanze fra le frequenze nel campo 863–865 MHz si creino delle interferenze fra i canali. Per escludere tali disturbi è consigliabile usare contemporaneamente non più di due sistemi di trasmissione. Nel caso di uso contemporaneo di più sistemi, la distanza fra i singoli sistemi dovrebbe essere la più grande possibile.

## 6 Dati tecnici

Tipo di apparecchio: trasmettitore PLL a 16 canali per trasmissione audio senza fili

Banda di frequenze

radio: . . . . . 863–865 MHz

Potenza: . . . . .  $\leq 10$  mW

Portata: . . . . . min. 50 m

Temperatura

d'impiego: . . . . . 0–40 °C

Alimentazione: . . . . . tramite le due batterie ricaricabili di 1,2 V al NiMH in dotazione oppure tramite due batterie 1,5 V, tipo stilo (AA)

Dimensioni: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Peso: . . . . . 78 g (senza batterie)

Con riserva di modifiche tecniche.



Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

## 1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

- 1 Antenne
- 2 Volumeregelaar
- 3 Contacten om de aangebrachte accu's op te laden via het als toebehoren verkrijgbare laadstation ATS-10PS
- 4 Alleen bij model ATS-10TM: geïntegreerde microfoon
- 5 Schroefdraadmof om de antenne vast te schroeven [zie positie (1), fig. 1]
- 6 3,5 mm-monojack
  - bij model ATS-10TM: voor aansluiting van de bijgeleverde dasspeldmicrofoon
  - bij model ATS-10TL: voor aansluiting van audioapparatuur met lijnuitgangsniveau (b.v. cassette-recorder, minidisk-recorder)
- 7 Schuifschakelaar om in/uit te schakelen
 

Schakelaar in de linker stand (ON)  
Apparaat ingeschakeld en bedrijfsklaar

Schakelaar in de middelste stand (STAND BY)  
Het apparaat bevindt zich in stand by-modus, d.w.z. het is ingeschakeld, maar er wordt geen audiosignaal uitgezonden

Schakelaar in de linker stand (OFF)  
Het apparaat is uitgeschakeld
- 8 LED-statusweergave
  - a normale werking: Na het inschakelen knippert de LED kort in het rood en licht ze daarna *continu groen* op. Na het uitschakelen licht de LED kort rood op en gaat ze vervolgens volledig uit.
  - b wanneer de accu's/batterijen bijna leeg zijn: Wanneer de LED *continu rood* oplicht, dan zijn de accu's resp. batterijen bijna leeg.

9 Draaischakelaar voor selectie van het transmissiekanaal (16 schakelaarinstellingen)

10 Riemclip

11 Deksel van het batterijvakje

## 2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met **CE**.

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Plaats uitsluitend twee accu's resp. batterijen van hetzelfde type in het apparaat.
- Indien u het toestel voor een langere periode (b.v. langer dan een week) niet gebruikt, dient u de batterijen eruit te nemen. Zo blijft het apparaat onbeschadigd bij eventueel uitlopen van de accu's/batterijen.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Geef lege of defecte batterijen resp. accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld in de inzamelbox in de gespecialiseerde elektrozaak).



### 3 Toepassingen

Deze zender vormt in combinatie met een of meerdere ontvangers ATS-10R een mobiel radiotransmissiesysteem voor spraak en muziek, dat bijvoorbeeld voor groepsrondleidingen of voordrachten in verschillende talen kan worden gebruikt. Voor de radiotransmissie staan er 16 kanalen in het frequentiebereik 863–865 MHz ter beschikking. (Voor het gebruik van meerdere kanalen tegelijk raadpleegt u de aanwijzingen in hoofdstuk 5.)

De zender wordt in twee uitvoeringen geleverd:

Model ATS-10TM voor microfoongebruik: met geïntegreerde microfoon en bijgeleverde electret-dasspeldmicrofoon

Model ATS-10TL voor gebruik met een audiotestel: met aansluiting voor apparatuur met lijnuitgangsniveau (b.v. cassette-recorder)

#### 3.1 Conformiteit en goedkeuring

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat de zenders ATS-10TL en ATS-10TM in overeenstemming zijn met de basisvereisten en de overige geldende bepalingen van de richtlijn 1995/5/EG. De conformiteitsverklaringen kunnen op het internet via de website van MONACOR INTERNATIONAL ([www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)) worden gedownload.

Het gebruik van de zenders is algemeen toegelaten in de Lidstaten van de EU en de EFTA, en is **vrij van registratie en van taksen**.

### 4 Voedingsspanning

De zender wordt via de twee meegeleverde NiMH-accu's gevoed. Als toebehoren is uit het gamma van "img Stage Line" het laadstation ATS-10PS verkrijgbaar om accu's eenvoudig en snel op te laden.

In de plaats van de accu's kunt u ook twee niet oplaadbare mignon-batterijen van 1,5 V (AA) gebruiken.

- 1) Druk voorzichtig op het geribbelde oppervlak van de batterijvakje (11) en schuif het deksel tegelijk naar beneden.
- 2) Breng de accu's resp. batterijen aan met de positieve en negatieve aansluitingen zoals in het vakje voorgedrukt.
- 3) Plaats het deksel van het batterijvak terug en laat het vastklikken.

### 5 Ingebruikneming

- 1) Schroef de bijgeleverde antenne (1) vast in de schroefdraadmoef ANT. (5).
- 2) Voor de *zender ATS-10TM* kan de geïntegreerde microfoon (4) of de bijgeleverde dasspeldmicrofoon worden gebruikt. Indien u de dasspeldmicrofoon gebruikt, sluit u deze aan op de jack MIC. (6) [de geïntegreerde microfoon is daarmee uitgeschakeld]. Plaats het bijgeleverde windscherm op de dasspeldmicrofoon. Klem de microfoon met de clip op uw kleding (b.v. das, revers).

Sluit op de *zender ATS-10TL* de uitgang van audioapparatuur met lijnuitgangsniveau (b.v. cassette-recorder of minidisk-recorder, cd-speler) via een 3,5 mm-stekker aan op de jack LINE (6).

- 3) Selecteer met de kanaalkeuzeschakelaar CHANNEL SELECT (9) uit de 16 transmissiekkanalen een kanaal waarop moet worden verzonden: Draai de schakelaar met een smal voorwerp, b.v. een schroevendraaier, in een van de 16 schakelaarstanden.



Voorbeeld:

Bij deze schakelaarstand is het kanaal 1 geselecteerd.

Stel de ontvanger(s) in op hetzelfde kanaal.

- 4) Bevestig de zender met de clip (10) op een kledingsstuk, b.v. de riem.
- 5) Om de zender in te schakelen, plaatst u de schuifschakelaar (7) naar links in de stand ON. (In de middelste stand STAND

BY is de zender weliswaar ook ingeschakeld, maar gedempt; d.w.z. er wordt geen geluid overgedragen.)

Na het inschakelen knippert de LED BATT. LOW (8) kort in het rood en licht ze daarna continu groen op. Wanneer de LED echter continu rood oplicht, zijn de accu's/batterijen bijna leeg en moeten ze worden geladen resp. vervangen.

- 6) Schakel de ontvanger(s) in.
- 7) Stel met de regelaar VOL (2) het gewenste volume in voor het verzonden audiosignaal. Stel op de ontvanger(s) met de volumeregelaar het gewenste weergavevolume in.
- 8) Bij slechte of gestoorde ontvangst, controleert u of
  - a de ontvangst op een ander transmissiekanaal beter is.
  - b de accu's resp. batterijen van de apparaten leeg zijn (LED op het apparaat licht continu rood op).
  - c de afstand tussen de zender en ontvanger te groot is.
  - d de ontvangst door voorwerpen in de transmissielijn verstoord is.
  - e de ontvangst door draaien van de zenderantenne kan worden verbeterd.
- 9) Om de zender uit te schakelen, plaatst u de schuifschakelaar (7) naar rechts in de stand OFF: De LED BATT. LOW (8) wisselt na het uitschakelen van groen naar rood en gaat vervolgens volledig uit.

## Aanwijzing voor het gebruik van meerdere kanalen

### (Gebruik van meerdere ATS-10-systemen tegelijk)

Wanneer u tegelijk meerdere ATS-10-systemen gebruikt, die op verschillende kanalen uitzenden, kunnen er door de geringe frequentieafstanden in het transmissiebereik 863–865 MHz interfererende stralingen ontstaan tussen de kanalen. Om storingen uit te sluiten, is het daarom aanbevolen niet meer dan twee transmissiesystemen tegelijk te gebruiken. Indien u meerdere systemen tegelijk gebruikt, moet de afstand tussen de afzonderlijke systemen zo groot mogelijk zijn.

## 6 Technische gegevens

Apparaattype: . . . . . 16-kanaals PLL-zender voor draadloze audiotransmissie

Radiofrequentiebereik: 863–865 MHz

Zendvermogen: . . . . . ≤ 10 mW

Reikwijdte: . . . . . min. 50 m

Omgevings-temperatuurbereik: . . . 0–40 °C

Voedingsspanning: . . via de twee bijgeleverde NiMH-accu's van 1,2 V of via twee mignon-batterijen van 1,5 V (AA)

Afmetingen: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Gewicht: . . . . . 78 g (zonder accu's)

Wijzigingen voorbehouden.



**Abrir el presente libro página 3 de manera a visualizar los elementos y las conexiones.**

## 1 Elementos y conexiones

- 1 Antena
- 2 Potenciómetro de volumen
- 3 Contactos para cargar las baterías recargables insertadas mediante la estación de carga ATS-10PS disponible como accesorio.
- 4 El modelo ATS-10TM dispone de un micro integrado
- 5 Toma enroscada para la antena [vea posición (1), esquema 1]
- 6 Toma jack 3,5 mono:
  - en el modelo ATS-10TM: para conectar el micro de solapa entregado.
  - en el modelo ATS-10TL: para conectar un aparato audio con nivel salida línea [por ejemplo grabador (cassette), grabador MD]

## 7 Interruptor ON/OFF

Interruptor en la posición izquierda (ON): aparato conectado y listo para funcionar

Interruptor en el medio (STAND BY) aparato en modo stand-by, es decir que esté conectado pero no transmite ninguna señal audio

Interruptor en la posición derecha (OFF) el aparato está desconectado.

## 8 LED testigo de funcionamiento

**a** en modo normal:  
Después de la puesta en marcha, el LED brilla brevemente de color rojo y después brilla *en permanencia de color verde*. Al apagar el aparato, el LED pasa brevemente de color rojo y se apaga completamente.

**b** en caso de que las baterías estén bajas en carga:

Si el LED brilla *en permanencia de color rojo*, las baterías están casi vacías.

9 Selector rotativo del canal de transmisión (16 posiciones)

10 Clip de cintura

11 Tapa compartimiento baterías

E

## 2 Notas importantes para el uso

El aparato corresponde a todas las Directivas requeridas de la UE y por ello está marcado con **CE**.

- El aparato está fabricado únicamente para una utilización en interior. No lo exponga a la humedad y al calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0–40 °C).
- Para limpiar el aparato utilice únicamente un paño suave y seco, no utilice nunca agua o productos químicos.
- Coloque siempre dos baterías de mismo tipo.
- En el caso de no utilizar el aparato durante un tiempo prolongado (por ejemplo superior a una semana), saque las baterías. Evitará así que el aparato sufra daños si las baterías se derretirán.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales resultantes de una utilización del aparato inadecuada a sus capacidades y características, si no se utiliza correctamente, o repara por un técnico habilitado y cualificado; además por todos estos mismos motivos el aparato carecería de todo tipo de garantía.



Cuando el aparato está definitivamente sacado del servicio, deposítelo en una fábrica de reciclaje para contribuir a una eliminación no contaminante.

No tire nunca las baterías usadas o defectuosas en una basura doméstica, tírelas en un container adaptado o devuélvalas a su detallista.

### 3 Posibilidades de utilización

Combinado a uno o varios receptores ATS-10R, este emisor permite constituir un sistema de transmisión audio inalámbrico para discursos y programas musicales que se pueden utilizar durante visitas de grupos, conferencias de varios idiomas, aprendizaje en asistencia audio ... Para la transmisión inalámbrica, 16 canales, frecuencias emisión 863–865 MHz, están disponibles (vea consejo del capítulo 5 para utilizar simultáneamente varios canales).

El emisor está entregado en dos versiones distintas:

Modelo ATS-10TM para el funcionamiento micro, con micro integrado y micro de solapa electret entregado.

Modelo ATS-10TL para el funcionamiento con un aparato audio: con conexión para un aparato con nivel salida línea (por ejemplo cassette).

#### 3.1 Conformidad y aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que los emisores ATS-10TL y ATS-10TM son acordes a los requisitos básicos y a las demás regulaciones pertinentes de la Directiva 1995/5/EC. Las declaraciones de conformidad se pueden encontrar en Internet mediante la página web de MONACOR INTERNATIONAL ([www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)).

Los emisores están **libres de licencia** y están aprobados de manera general para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC.

### 4 Alimentación

El emisor está alimentado por dos baterías recargables NiMH entregadas. Como accesorio, tiene a disponibilidad la estación de carga ATS-10PS de la gama "img Stage Line" para una carga rápida y conveniente de las baterías.

También es posible utilizar dos baterías de 1,5 V no recargable de tipo R6 en lugar de las baterías recargables.

- 1) Pulse ligeramente la superficie estriada de la tapa del compartimiento batería (11) y simultáneamente, pulse hacia abajo la tapa.
- 2) Inserte las baterías respetando los bornes positivos y negativos como indicado dentro del compartimiento.
- 3) Coloque y encaje la tapa del compartimiento batería.

### 5 Funcionamiento

- 1) Atornille la antena entregada (1) en la toma enroscada ANT. (5).
- 2) Para el emisor ATS-10TM, puede utilizar el micro integrado (4) o el micro de solapa entregado. Si utiliza el micro de solapa, conéctelo a la toma MIC (6) [el micro integrado se desconecta automáticamente]. Coloque la espuma anti viento entregado sobre el micro de solapa. Fije el micro mediante su pinza sobre una prenda (por ejemplo corbata, chaqueta).

En el emisor ATS-10TL, conecte la salida de un aparato audio con nivel salida línea [por ejemplo grabador (cassette), grabador MD, lector CD] vía una toma jack 3,5 a la toma LINE (6).

- 3) Con el selector de canal CHANNEL SELECT (9), seleccione el canal entre los 16 canales de transmisión en el cual la transmisión se debe de efectuar: gire el selector con un pequeño objeto tal como un atornillador, sobre una de las 16 posiciones:



Ejemplo:

en esta posición se selecciona el canal 1.

Regule el o los receptores en el mismo canal.

- 4) Fije el emisor con la pinza (10) sobre una prenda, por ejemplo en el cinturón.
- 5) Para conectar el emisor, ponga el selector (7) hacia la izquierda en la posición ON (En posición mediana STAND BY, el emi-

sor también está conectado pero mudo, es decir, que no transmite ningún sonido).

Después de la puesta en marcha, el LED BATT. LOW (8) brilla brevemente en rojo y después en permanencia en verde. Si el LED brilla siempre en rojo, las baterías están casi vacías y deben cargarse o cambiarse.

- 6) Conecte el o los receptores.
- 7) Regule el volumen para la señal audio emitida con el potenciómetro VOL (2). En el o los receptores, regule el volumen de restitución con el potenciómetro de volumen.
- 8) Si la recepción es mala o perturbada, verifique si:
  - a la recepción es mejor en otro canal de transmisión.
  - b las baterías de los aparatos están usadas (el LED del aparato brilla en permanencia de color rojo).
  - c la distancia entre el emisor y el receptor es demasiado grande.
  - d la recepción está perturbada por objetos que se encuentran en la zona de transmisión.
  - e la recepción puede mejorar orientando la antena de recepción.
- 9) Para apagar el emisor, ponga el sector (7) en la posición OFF a la derecha: el LED BATT. LOW (8) pasa, después del paro, del color verde al color rojo y se apaga completamente.

## Consejos para un funcionamiento con varios canales

### (Funcionamiento de varios sistemas ATS-10 simultáneamente)

Si utiliza varios sistemas ATS-10 simultáneamente en varios canales, puede producir interferencias entre los canales a causa de las bajas diferencias de frecuencias 863–865 MHz. Para evitar interferencias, le aconsejamos de no hacer funcionar más de dos sistemas de transmisión a la vez. Para una utilización simultánea de varios sistemas, la distancia entre cada sistema debería de ser la más grande posible.

## 6 Características técnicas

Tipo aparato: . . . . . emisor PLL

16 canales para la  
transmisión audio  
inalámbrica

Frecuencias emisión: 863–865 MHz

Potencia emisión: . . . . ≤10 mW

Alcance: . . . . . 50 m min.

Temperatura func.: . . 0–40 °C

Alimentación: . . . . . con 2 baterías re-  
cargables de 1,2 V  
NiMH entregadas o  
con 2 baterías 1,5 V  
de tipo R6

Dimensiones: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Peso: . . . . . 78 g (sin baterías)

Sujeto a modificaciones técnicas.



Proszę otworzyć instrukcję na stronie 3, aby móc widzieć opisywane elementy sterujące i połączenia.

## 1 Elementy Sterujące i Gniazda Połączeniowe

- 1 Antena
- 2 Regulator głośności
- 3 Styki do ładowania baterii za pomocą stacji ładującej ATS-10PS (z oferty img Stage Line)
- 4 Tylko model ATS-10TM: zintegrowany mikrofon
- 5 Gniazdo mocowania anteny [patrz pozycja (1), rys. 1]
- 6 Gniazdo jack mono 3,5 mm
  - model ATS-10TM: do podłączania załączonego mikrofonu krawatowego
  - model ATS-10TL: do podłączania urządzenia audio wyposażonego w wyjście liniowe (np.: magnetofonu, nagrywarki MD)

### 7 Włącznik

przesunięty w lewo (ON)  
urządzenie włączone i gotowe do pracy w pozycji środkowej (STAND BY)  
tryb oczekiwania – urządzenie jest włączone, ale nie następuje transmisja  
przesunięty w prawo (OFF)  
urządzenie wyłączone

### 8 Dioda statusu

#### a tryb normalny:

Po włączeniu urządzenia dioda początkowo świeci się w kolorze czerwonym zanim zaświeci się *ciągłe* w kolorze zielonym. Po wyłączeniu urządzenia zaświeci się chwilowo w kolorze czerwonym do momentu całkowitego rozładowania.

#### b baterie rozładowane:

Jeżeli doda *ciągłe* świeci się w kolorze czerwonym, oznacza to, że baterie są prawie całkowicie rozładowane.

9 Przełącznik kanałów transmisji (16 pozycji)

11 Uchwyt na pasek

11 Pokrywa komory baterii

## 2 Bezpieczeństwo użytkowania

Urządzenie spełnia wymogi dyrektyw obowiązujących w Unii Europejskiej, posiada więc oznakowanie **CE**.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed zalaniem i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0 – 40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia zawsze używać czystego i suchego kawałka materiału; nigdy nie należy używać wody, ani środków chemicznych.
- Zawsze umieszczać w urządzeniu dwie baterie (akumulatorowe) tego samego typu.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres czasu (np.: dłużej niż tydzień), zaleca się usunięcie z niego baterii w celu zapobiegnięcia uszkodzeniom spowodowanym ewentualnym wyciekiem elektrolitu.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualne wyniki szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

Zużyte baterie nie powinny być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadkami. Należy je umieszczać w odpowiednio do tego celu przeznaczonych pojemnikach.

### 3 Zastosowanie

Niniejszy nadajnik w połączeniu z odbiornikiem typu ATS-10R tworzy system transmisji audio, który może być wykorzystywany, np.: przez przewodników wycieczek, podczas konferencji wielojęzycznych, nauki języków wspomaganych systemami audio, etc. Dostępnych jest szesnaście kanałów w zakresie 863–865 MHz. (Dla równoczesnego wykorzystania kilku kanałów patrz. rozdział 5.)

Nadajnik dostępny jest w dwóch wersjach:

Model ATS-10TM przeznaczony do pracy z transmitter mikrofonem:

wyposażony w zintegrowany mikrofon oraz elektretowy mikrofon krawatowy

Model ATS-10TL przeznaczony do pracy z urządzeniem audi:

możliwość połączenia z urządzeniem audio wyposażonym w wyjście liniowe (np.: magnetofon)

#### 3.1 Normy i zezwolenia

Niniejszym firma MONACOR INTERNATIONAL oświadcza, że nadajniki ATS-10TL oraz ATS-10TM spełniają wymogi dyrektywy 1995/5/EC i są zgodnie z zawartymi w niej przepisami. Deklarację zgodności można znaleźć na stronie internetowej firmy MONACOR INTERNATIONAL ([www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)).

Nadajniki **nie wymagają zezwolenia** i zostały dopuszczone do użytkowania w krajach należących do Unii Europejskiej oraz Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA).

### 4 Zasilanie

Nadajnik wyposażony jest w dwie baterie akumulatorowe typu NiMH. Do ładowania tych baterii należy używać stacji ładującej ATS-10PS dostępnej w ofercie "img Stage Line".

Zamiast baterii akumulatorowych można używać dwóch nieładownych baterii 1,5V typu AA.

- 1) Delikatnie wcisnąć oznaczone miejsce na pokrywie komory baterii (11) przesuując ją równocześnie ku dołowi.
- 2) Umieścić w komorze baterie zgodnie z oznaczeniami.
- 3) Ponownie nałożyć osłonę baterii.

### 5 Obsługa

- 1) Dokręcić dołączoną antenę (1) do gniazda antenowego ANT. (5).
- 2) W przypadku nadajnika *ATS-10TM* można użyć zintegrowanego mikrofonu (4), lub dołączonego elektretowego mikrofonu krawatowego. W przypadku mikrofonu krawatowego należy podłączyć go do gniazda MIC. (6) [w tym przypadku mikrofon zintegrowany jest wyłączony]. Umieścić dołączony wiatrochron na mikrofonie. Przycocować mikrofon do odzieży (np.: do krawata, kłapy) za pomocą klipsa.

W przypadku urządzenia *ATS-10TL*, połączyć urządzenie źródłowe audio wyposażone w wyjście liniowe (np.: magnetofon, odtwarzacz MD, odtwarzacz CD) za pomocą wtyku jack 3,5 mm z gniazdem LINE (6) nadajnika.

- 3) Za pomocą przełącznika CHANNEL SELECT (9), wybrać jeden z 16 kanałów transmisji: Do ustawiania przełączników należy użyć wąskiego przedmiotu (np.: śrubokręta).



Przykład:

W tym wypadku wybrany jest kanał 1.

Ustawić ten sam kanał pracy odbiornika(ów).

- 4) Zamocować nadajnik do ubrania za pomocą klipsa, np.: do paska.
- 5) Aby włączyć nadajnik należy ustawić przełącznik (7) w pozycji ON. (W pozycji środkowej, kiedy urządzenie ustawione jest w trybie pracy STAND BY, jest ono

również włączone, ale jest wyciszone – nie następuje transmisja sygnału.)

Po włączeniu urządzenia dioda wskaźnika BATT. LOW (8) zaświeci się chwilowo w kolorze czerwonym, a następnie będzie się świecić w kolorze zielonym. Jeżeli świeci się ona stale w kolorze czerwonym oznacza to, że baterie są rozładowane i muszą zostać naładowane, lub wymienione.

- 6) Włączyć odbiornik(i).
- 7) Ustawić odpowiedni poziom głośności transmitowanego sygnału audio za pomocą regulatora VOL (2). Ustawić odpowiedni poziom głośności odbieranego sygnału w odbiorniku(ach) za pomocą odpowiednich regulatora(ów).
- 8) W przypadku słabego, lub zakłóconego odbioru sygnału należy sprawdzić czy:
  - a odbiór może być polepszony przy użyciu innych kanałów transmisji.
  - b baterie nie są rozładowane (wskaźnik naładowania świeci się ciągle w kolorze czerwonym).
  - c odległość pomiędzy nadajnikiem, a odbiornikiem jest zbyt duża.
  - d odbiór jest zakłócany przez obiekty znajdujące się na ścieżce transmisji.
  - e jakość odbioru może być poprawiona poprzez przestawianie anten.
- 9) Aby wyłączyć nadajnik, należy ustawić przełącznik (7) w pozycji prawej OFF: Po wyłączeniu wskaźnik (8) przez moment zaświeci się kolorze czerwonym zanim się całkowicie rozładuje.

### **Uwaga dotyczące pracy wielokanałowej (Równoczesna praca kilku systemów ATS-10)**

W przypadku pracy kilku systemów transmisji ATS-10 w różnych kanałach istnieje możliwość nakładania się sygnałów pomiędzy kanałami spowodowana wąską separacją kanałów w zakresie 863 – 865 MHz. Aby uniknąć nakładania się sygnałów nie zaleca się korzystania z więcej niż dwóch systemów jednocześnie. Jeżeli jednocześnie pracuje większa liczba systemów należy usatwić maksymalną możliwą separację kanałów.

## **6 Dane Techniczne**

Typ urządzenia: . . . . . 16-kanałowy nadajnik transmisji bezprzewodowej audio

Zakres częstotliwości

nadawania: . . . . . 863 – 865 MHz

Moc nadajnika: . . . . . ≤ 10 mW

Zasięg: . . . . . min. 50 m

Dopuszczalny zakres

temp. otoczenia pracy: 0 – 40 °C

Zasilanie: . . . . . za pomocą dwóch dołączonych baterii 1,2V NiMH, lub za pomocą dwóch baterii 1,5V typ AA

Rzomiary: . . . . . 92 x 65 x 25 mm

Waga: . . . . . 78 g ( bez baterii)

Może ulec zmianie.





